Ду Фу

ПРИ МІСЯЦІ ЗГАДУЮ БРАТА

Тривожно гримлять барабани — вже люди не ходять;   
Це осінь, і чується втомлена пісня гусей...   
А ніч розсипає дзвінкої роси білі води;   
А в ріднім краю місяць світло ясніше несе.   
І брат мій далеко, розлучені ми — чи навіки?   
Ніхто не пита, чи помер я давно, чи живу;   
Я довго не маю листів, а послав їх без ліку, —   
Пожежі війни все палають вві сні й наяву...

ПІСНЯ ПРО ХЛІБ І ШОВК

У Піднебесній, по Китаю всьому,   
Є тисяч десять міст, мабуть;   
Але чи є хоча б одне, в якому   
Не славилася б воїнів могуть?  
А що, якби серпи, мотики й рала   
Повиливати нам з блискучих лат,   
Аби воли покірно оборали   
Цунь поля запустілого улад?  
Гіркі ридання вже б не поливати   
Ту землю, де гула страшна війна.   
Чоловіки б із піснею орали,   
Жінки б наткали з шовку полотна.

ПОВЕРТАЮТЬСЯ ДИКІ ГУСИ

Я приїхав на схід —   
від домівки це тисячі лі.   
Як уляжеться бунт,   
повернуся якої весни?  
Споглядаю над містом гусей -  
Серце рветься з німої журби,   
Бо на північ летять,   
на вітчизну вертають вони!